

[意] 亞米契斯



爱的教育

Cuore

Cuore Cuore

南海出版公司

[意] 亚米契斯

爱的教育

姚 静 / 译



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育／(意)亚米契斯著；姚静译．—3版．

—海口：南海出版公司，2000.1

(世界儿童文学名著／朱自强主编)

ISBN 7-5442-1309-9

I. 爱… II. ①亚… ②姚… III. 儿童文学-小说-意大利-近代
IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 70508 号

爱的教育

主 编 朱自强

责任编辑 温玉杰

出版发行 南海出版公司 电话(0898)5350227 5352906

社 址 海口市机场路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编 570203

经 销 新华书店

印 刷 中国科学院印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 10

版 次 2000 年 1 月第 3 版 2000 年 1 月第 3 次印刷

印 数 10001~16000

书 号 ISBN 7-5442-1309-9/I·237

定 价 12.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

序

艾德蒙多·德·亚米契斯(1846—1908)是意大利作家,出生在意大利里古拉州的一个小镇奥奈格里亚,小时候在库尼奥和都灵上学,后来考入莫德纳军事学校。毕业后参加了统一意大利的爱国战争,从战士升到军官。1866年参加了抗击奥地利侵略的民族解放战争。在行军打仗中,亚米契斯开始了他的写作生活,1868年他出版了以这次战争为题材的第一部短篇小说集《战地生活》。1870年意大利完成了统一,亚米契斯退伍后从事教育事业,这期间他创作了许多反映教育事业的作品,像《一个教师的故事》(1890)和《学校与家庭之间》(1892)等;1886年他出版了《爱的教育》(又译作《心》),这部作品使他赢得了广泛的声誉。亚米契斯还写过不少别具一格的游记,像《西班牙》(1872)、《荷兰》(1874)、《摩洛哥》(1876)、《伊斯坦布尔》(1878—1879)等,以生动的笔触描绘各国的自然风光、文化艺术和风土人情。

亚米契斯受意大利民族解放运动领袖玛志尼的影响很大,自称是玛志尼的追随者。作为一个民主主义者和人道主义者,亚米契斯认为教育问题具有重大的意义。亚米契斯为自己规定了一项任务,要把青少年培养成未来的公民。抱着这个目的,他在《爱的教育》这部作品中以一个小学生的名义,通过日记体的形式,讲述了很多小故事,亚米契斯将“爱的教育”融进这些故事,用以培养年轻一代的思想情操。

亚米契斯倡导的“爱的教育”,包括热爱学习、热爱劳动、热爱祖国、同情弱小,乐于助人,尊师爱生,体贴父母等等人类美好的精神,在作品中通过一些小故事表现得亲切感人,具有很强的艺术感染力。这首先是因为作者对他所描写的生活的熟悉、特别是对孩

子心理入木三分的洞察,写来就自然生动,给人印象深刻。其次是由于作者拥有一颗孩子一般纯真的“爱心”,使作品拥有一种纯美的情感。

《爱的教育》是一部思想性和艺术性都很强的作品,被翻译成几十种文字在世界各国出版发行,鼓舞了无数青少年读者迎接命运的挑战、用爱心去创造美好的世界。亚米契斯在这本书的序言中满怀爱心的写道:“亲爱的孩子们,现在读这本书吧,希望你们能够满意,而且由此得益!”

亲爱的读者,现在开始吧!

编者

目 录

序.....	1
--------	---

十月

开学的第一天.....	1
我们的老师.....	3
事故.....	4
喀拉布里亚少年.....	6
我的同班同学.....	8
出色的行为	10
二年级时候的女老师	11
在阁楼上面	13
学校	15
巴杜亚的爱国少年(每月故事)	16

十一月

扫烟囱的孩子	20
死者之日——万灵节	22
我的朋友卡隆	23
卖炭人与绅士	25
弟弟的女老师	27
我的母亲	29
同班同学可莱谛	31
我们的校长	34
士兵	37

奈利的保护人	39
班级里最出色的学生	40
伦巴底的小哨兵(每月故事)	42
乞丐	47

十二月

商人	50
虚荣心	52
初雪	54
小石匠	55
雪球	58
女教师	60
在受伤老人的家里	62
佛罗伦萨的少年抄写者(每月故事)	64
意志	72
感谢	74

一月

助理老师	77
斯代地的图书室	79
铁匠的儿子	81
快乐的客人	83
维克多·伊曼纽尔国王的葬礼	85
被开除的弗兰谛	86
撒丁岛的少年鼓手(每月故事)	88
爱国心	97
嫉妒	99
弗兰谛的母亲	101

希望	102
----------	-----

二月

一枚授予得非常恰当的奖章	105
决心	107
玩具火车	108
傲慢	111
受伤的劳动者	113
囚犯	115
爸爸的看护人(每月故事)	118
铁工厂	128
少年滑稽演员	130
狂欢节的最后一天	134
盲童们	137
病中的老师	143
街道	145

三月

夜校	148
打架	150
家长们	152
七十八号犯人	154
死去的少年	156
三月十四日的前一天	158
授奖式	159
吵架	164
我的姐姐	166
罗马纳的血(每月故事)	168

患重病的小石匠	176
加富尔伯爵	179

四月

春天	182
温伯尔托亲王	183
幼儿园	189
体操课	193
父亲的老师	196
大病初愈	207
劳动者朋友们	209
卡隆的母亲	211
朱塞普·马志尼	213
公民勋章(每月故事)	215

五月

患佝偻病的孩子们	220
牺牲	222
失火	224
从亚平宁山脉到安第斯山脉(每月故事)	228
夏天	263
诗意	264
聋哑少女	266

六月

加里波第将军	275
陆军	276
意大利	278

三十二度	280
父亲	282
在乡下	283
给劳动者的授奖式	286
女教师之死	289
感谢	291
失事的船只(每月故事)	292

七月

母亲的最后一页忠告	299
考试	300
最后的考试	302
告别	304

十 月

开学的第一天

17 日 星期一

今天是学校开学的日子。三个月的假期，在乡下仿佛做梦一般，一下子就过去了。今天早晨，母亲带着我去巴勒底小学，准备升入四年级学习。

一路上全是去上学的孩子。两间书店里挤满了给孩子买上学用的书包、笔记本之类的父母们。学校前面也同样挤满了人，水泄不通。学校的勤杂工和街上的警察好不容易才在门前疏通了一条道路。

在学校门口，我忽然觉得有人拍我的肩膀。扭头一看，原来是三年级时教我的老师。他性格爽朗，有一头乱蓬蓬的红色卷发。老师对我说：“喂，安利柯！以后我们就不在一起了！”

我本来明明知道只能这样了。可是，听老师这么一说，心里仍然觉得很难过。

我们好不容易进了学校，看到许许多多的人——贵妇与绅士、普通妇人、工人与官吏、老祖母与女佣，他们都是一只手领着孩子，一只手拿着升级通知书挤在接待室和楼梯旁，让人觉得仿佛进了剧院一样，吵闹得厉害。

当我又看见一楼的大休息室时，感到非常高兴，那间休息室，安有通向七间教室的门，三年当中，我几乎每天都经过这里。现在这里也有许多人，许多的女教师来来往往。我上二年级时的老师在门边对我说：“安利柯！今年你到二楼去了，以后，

我再也看不到你从这里走过了。”说完，她很难过地看着我的脸。

校长先生被一群担心自己的孩子没有座位的学生的妈妈团团围住。我看见校长先生的胡须比去年又白了些。而学生们则是长高、长胖了许多。

在一楼，已经分好了班级。可是，在一年级的小孩子里面有不乐意进教室的，在像小驴驹一样使劲地跺着脚的。对于他们，除了使劲把他们拉到教室里面去之外，再无其他更好的办法了。进去之后，有的小孩子又逃了出来，有的小孩子看见父母离开，就马上哭起来，父母们只得又回来哄他们，或者再带回家去。女教师们面对这种情况，也是毫无办法。

我弟弟被分到女教师代尔卡蒂的班里。我则被分入二楼波巴尼老师的班里。

十点钟，我们都进了教室。一共是 54 人。三年级时和我在同一个班级的只有十五六个人，其中就有那个总是获得一等奖的代洛西。

回想起夏天玩耍过的森林和山野，我觉得学校简直是太小了，让人憋得难受；我又想起三年级时的老师来，他非常温和，经常对我们微笑，因为个子不高，看上去就好像我们伙伴中的一个。一想到再也看不见这位一头红色卷发的老师的身影了，我觉得很悲伤。

我们现在的这位老师，身材高大，一头灰色的长发，没有胡须，额头上有一道长长的皱纹。他说话声音很大，目不转睛地盯着我们一个一个地看，简直就像要读懂我们心中的所有想法似的。并且，他的脸上一丝笑容也没有。我在心中暗自叨念：“今天才是第一天啊！还有整整九个月的时间！学习啦、每月的考试啦、各种困难啦，真不知要有多少事情发生呢！”

放学之后，出了校门口，我立刻急不可耐地跑到母亲身边，

吻她的手，母亲对我说：“一定要用功啊，安利柯！让我们一起来学习吧！”

于是，我心满意足地回了家。不过，一想到今后再也见不到那位温和爽朗、总是微笑的老师了，我就觉得学校也不像以前那样使人感到高兴了。

我们的老师

18日 星期二

从今天早晨开始，我也喜欢起我现在的老师们了。我们走进教室的时候，老师已经坐在那里了。老师去年教过的学生，为了和老师打招呼，不时出现在教室门口，他们边走边探进头来，打着招呼：“老师，早上好！”“波巴尼老师，您早！”其中，有的学生还走进教室来，摸摸老师的手，再匆匆跑出去，由此可见大家都很喜欢老师，都愿意老师再教他们。老师也一一回应着：“早上好！”并伸出手去握他们的手，可是却谁也不看。每次打招呼的时候，他都蹙着眉头，十分严肃地朝着窗户的方向，眺望着对面房屋的屋顶。得到问候，本来是件值得高兴的事，现在老师这种表情却让人觉得很难受似的。

过了一会儿，老师把我们一一注视了一番，就让我们听写。这时候，老师从讲台上走下来，走过我们的桌边，巡视着。他看见一个因生水泡、脸上红肿的学生，就停止了听写，用两只手托着那个孩子的脸仔细查看，询问到底是怎么回事，还用一只手摸摸那个孩子的前额，看他有没有发烧。

这时，老师身后的一个孩子站在桌子上，开始做起鬼脸来。正好老师转过身去。那个孩子赶紧轻轻地坐好，低下头去，等着挨训。老师把手放到那个孩子的头上，只说了一句话：“以后，

再也不要做这样的事了。”

老师回到自己的桌子旁，让我们做完了听写。听写结束之后，有一小会儿的短暂沉默。然后，老师用他那洪亮而亲切的声音缓缓地对我们说：“听好，我的孩子们！今后，我们要在一起度过一年的时间，为什么你们不做得更好一些呢？希望你们好好学习，做一个好孩子！我没有亲人了；我的亲人就是你们！去年，我的母亲还活着，可是，今年，她也不在了，我只剩孤零零的一个人了。在这个世界上，除了你们，我再没有任何东西了！除了你们，值得我去爱、去牵挂的再也没有什么人了，你们就是我的孩子！我喜欢你们！希望你们也能喜欢我。我不愿意给予你们任何的惩罚！请让我看到你们都是具有谦和之心的孩子吧！那样，我们的班级就好像一个家庭一般。你们都要成为我的安慰、我的骄傲啊！我不用你们在口头上保证什么；你们一定已经在心中对我说：‘是，一定会那样的！’对吗？我先谢谢你们了！”

正好在这时候，勤杂工走进来通知放学，大家什么也没说，静静地离开了座位。刚才站在桌子上的那个孩子走到老师的身边，用颤抖的声音说：“老师，请原谅我！”老师吻了一下他的额头，说：“回去吧，我的孩子！”

事 故

21 日 星期五

这个学年一开始，就有一件意外事故发生了。今天早晨，去学校时，我正在一边走，一边对父亲讲述老师的话，忽然看见路上有许多人正往学校的门口涌去，看到这个情景，父亲马上说：“一定是出事了！学年刚开始，真不是好兆头！”

我们好不容易挤进了人群，到了学校院里。大休息室里面满

是学生和家长，乱哄哄的。学生们、老师们谁也未进教室，大家都往校长先生的房间走去。我听见有人说：“可怜的孩子！可怜的洛贝谛！”

屋子前面挤满了人，从人们的头上望过去，看得见街上警察的头盔和校长先生光秃秃的脑袋。不一会儿，一个带着高帽子的绅士走了进来。于是，大家又纷纷说：“医生来了。”我的父亲向旁边一位老师打听：“发生了什么事情？”“有个孩子被车子轧了脚了。”这位老师刚这么一说，旁边另外一位老师又说：“脚伤得很厉害。”

洛贝谛是三年级学生。他今早来学校上学，经过一条街道时，看见一个一年级的男孩松开母亲的手，跌倒在道路当中，而正在那时，一辆马车正从离他只有两三步远的地方跑过来。见此情景，洛贝谛勇敢地跳过去，一把抱起那个孩子，救了他。可是，他自己的脚却没能灵活地躲开，被轧在车轮下面。洛贝谛是一个炮兵大尉的儿子。

当人们正纷纷议论这件事的时候，一个妇人挤进人群，发疯似的跑进休息室，那是被人叫来的洛贝谛的母亲。另外一名妇人跑到洛贝谛母亲的身边，哭着用两只胳膊抱住她的脖子。这是被救孩子的母亲。两个人跑进校长室里，立刻，人们听到一声绝望的叫喊：“啊！我的裘里亚！我的孩子！”

正在这时，一辆马车在校门口停了下来。不久，校长两手抱着洛贝谛出来了，洛贝谛把头靠在校长的肩上，脸色苍白，眼睛紧闭。大家都不再说话，安静地站着，只听见洛贝谛母亲的啜泣声。

校长先生脸色严峻，停了下来，把洛贝谛高高地举起，给大家看。于是，男教师、女教师异口同声地说：“真了不起啊！洛贝谛！”“太好了！多可爱的孩子！”大家都向洛贝谛送去飞吻。

洛贝谛身边的女老师和学生们则吻着他的手和胳膊。洛贝谛睁开了眼睛问：“我的书包呢？”被救孩子的母亲边哭边拿出了洛贝谛的书包，对他说：“这个我替你拿着呢；好孩子，让我替你拿着吧。”她边说边扶着掩面哭泣的洛贝谛的母亲。人们走到校门口，校长把洛贝谛轻轻地放进马车里面，马车驶走了。然后，我们大家默默地走进教室去。

喀拉布里亚少年

22日 星期六

昨天下午，老师告诉我们，可怜的洛贝谛以后必须拄着拐杖走路了。正在那时，校长先生领着一名新入学的学生走了进来。

那名少年浅黑色的脸，黑色的头发，有一双黑色的大眼睛，浓黑的眉毛斜插入鬓。他一身黑色的衣饰，腰间扎着一条黑色的摩洛哥皮带。

校长在我们老师的身边低语了几句，就留下那个少年，走了出去。那个少年好像有些害怕，那双黑色的大眼睛不安地望着我们。老师拉过少年的手，面向全体学生，对我们说：“你们一定会感到高兴的！今天，这个出生在距此地 50 英里远的喀拉布里亚的列奥^①的意大利少年来到了我们这所学校。你们要喜欢这个从远方而来的兄弟！这个孩子出生在培养了许多闻名于意大利国内的优秀人士的光辉的土地上！那块土地现在仍然走出了许多强健的工人与优秀的士兵。作为我国景色优美的地区之一，那里有大片的森林和高大的山脉，是富有才能与勇敢的人们所居住的

① 喀拉布里亚是意大利南部的一个地方，文化落后，列奥是其首都，位置恰好在长靴形的意大利地图的脚尖处，人口在 15 万以上。

地方。大家一定要好好地对待这个孩子，使他忘记他是从遥远的家乡来到了这里，要使他明白一个意大利孩子，无论进了意大利哪所学校，都一定会在那里找到自己的兄弟。”

说完，老师站起来，指点着墙壁上挂着的意大利地图上喀拉布里亚的列奥的位置。然后，他高声叫道：“阿耐斯托·代洛西！”这是那个总是得一等奖的学生。

代洛西站了起来。

“请到这边来！”老师又说。

代洛西离开座位，走到老师的桌边，面对着那个喀拉布里亚少年。

“作为班里最出色的学生，”老师说，“请你代表全班向这位新同学致以欢迎的拥抱；让皮得蒙特^①的孩子拥抱喀拉布里亚的孩子。”

代洛西声音洪亮地说：“欢迎你！”边说边拥抱了喀拉布里亚少年，喀拉布里亚少年也热烈地吻着代洛西的两颊，我们大家都拍起手来。

“安静！”老师喊起来，“学校里是不能拍手的。”尽管这样说，可是看得出来，老师是很满意的，喀拉布里亚的少年也非常高兴。老师为这个孩子指定了一个座位，带着他走到桌子旁，然后，老师重新又接着说：“今后，你们要好好记住我说的话：一个喀拉布里亚的孩子来到了都灵，就要像在自己的家里一样；同样，一个都灵的孩子去了喀拉布里亚的列奥也应如同到了自己的家一样。我们的祖国已经进行了 50 年的战争，三万多名意大利人为此而献出了生命，你们一定要互敬互爱。如果你们当中有人

① 位于意大利北部，与瑞士、法国交界的地方。这部故事里的学校都在皮得蒙特的一个主要城市都灵，都灵在今天是一个人口百万以上的大城市。